

# ÍNDICE

PRÓLOGO .....	11
PRESENTACIÓN .....	13

## I

### LA CIUTI: RECUERDOS DEL PASADO CON AIRES DE FUTURO

Excellence, entrepreneurship & et nouveaux partenariats <i>made in CIUTI</i> ou: que peut cacher un logo? HANNELORE LEE-JAHNKE .....	19
English as an International Language - Ein Problem für die Dolmetschausbildung an CIUTI-Instituten? MARTIN FORSTNER .....	25
Un Jardin aux senteurs traductologiques! HENRI AWAISS .....	41

## II

### LA CIUTI: ESTUDIOS, ENFOQUES Y ENSEÑANZAS

Pour une meilleure compréhension du vocabulaire de Sainte Thérèse D'Avila (1515-1582). Des outils et une méthodologie au service du lecteur-traducteur. Le mot « considération » HUGO MARQUANT .....	51
Translation in a Globalising World: A Case of Ukrainian ALEX KROUGLOV .....	75
<i>Track &amp; Field News</i> e le parole dell' atletica: primati MAURIZIO VIEZZI .....	87

## LA CIUTI: UNIDAD EN LA DIVERSIDAD

Identitätskonzepte und die Rolle der Sprache PETER HOLZER .....	113
Engineering Drawings in a T&I Curriculum: A Rare but Necessary Ingredient PETER A. SCHMITT .....	125

### III

#### LA CIUTI: UNA MIRADA HACIA EL FUTURO

Traducción jurídica y Derecho comparado: necesidad de colaboración interdisciplinar. Caso práctico aplicado al Derecho de sociedades INGRID GIL .....	143
La documentación aplicada a la traducción: la trayectoria de dos Disciplinas interrelacionadas DAVID GUTIÉRREZ .....	173